

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



NOV 27, 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak** (204) 880 2100

Питання церковного календаря в Україні є предметом жвавих дискусій упродовж останніх років. Особливо активні дебати точаться в грудні та стосуються дати святкування Різдва. Українці, розкидані по цілому світі, теж не стоять осторонь цих розмов. Зачна група тих, хто недавно приїхав до Вінніпегу, мимоволі святкують два Різдва. Вже минулого року до мене підходили деякі парафіяни з пропозицією мати Різдвяне богослужіння і 25 грудня. Цього року є ще більше охочих прийти на Різдвяне богослужіння у катедрі 25 грудня. Ми мали дискусію на цю тему на останній парафіяльній раді. Було прийнято рішення звернутися до митрополита Лаврентія за благословенням на додаткову Різдвяну літургію 25 грудня. Митрополит поблагословив винятково, як пробний експеримент, мати одну з двох літургій 25 грудня з різдвяними піснеспівами та колядками. Ми не змінюємо календар, але подібно як парафія св. Андрія іде за новим календарем, але 7 січня має ще одне різдвяне богослужіння, ми ідемо за старим календарем, а 25 грудня в 11 ранку будемо мати Різдвяну відправу для тих парафіян, хто бажає святкувати Різдво саме у цей день. О 9 ранку 25 грудня буде звичайна недільна відправа для тих, хто святкуватиме 7 січня.

Починаючи Різдвяний піст завтра, 28 листопада, спробуємо підготувати наші серця та домівки до Різдва нашого Господа і Спасителя Ісуса Христа. У цей період посту ми традиційно постимо та утримуємося від м'яса та м'ясних продуктів у середу та п'ятницю. Нехай цей Різдвяний піст принесе Божу Благодать Вам і Вашій родині.

The issue of the church calendar in Ukraine has been the subject of lively discussions in recent years. A particularly active debate takes place in December and concerns the date of Christmas. Ukrainians scattered all over the world are also not exempt from these conversations. The initial group of those who recently arrived in Winnipeg now celebrate two Christmases. Already last year, some parishioners approached me with a proposal to have a Christmas service on December 25 as well. This year there are even more people willing to come to the Christmas service in the Cathedral on December 25. We had a discussion on this topic at the last parish council.

It was decided to ask Metropolitan Lawrence for a blessing for an additional Christmas Liturgy on December 25. The Metropolitan offered an exceptional blessing, as a test experiment, to have one of the two liturgies on December 25 with Christmas Troparia and Carols. We will not change the calendar, but similar to St. Andrew's Parish who are on the new calendar but observe Christmas on January 7 as well, we who are on the old calendar will observe Christmas on December 25 as well as January 7. On December 25 at 11 a.m. we will have a Christmas service for those parishioners who wish to celebrate Christmas on this particular day. At 9 a.m. on Dec 25, there will be a regular Sunday service for those celebrating Christmas on January 7.

As we begin the Nativity Fast tomorrow (Nov 28), let us seek to prepare our hearts and homes for the Nativity of our Lord and Saviour, Jesus Christ. During this period of fasting, we traditionally fast and refrain from meat on Wednesdays and Fridays. May this Nativity Fast bring God's grace upon you and your family.

o. Irop

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 27 листопада до 4 грудня, 2022

Schedule of Liturgies from November 27 to December 4, 2022

Неділя <i>Sunday, 27</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за уп. о.мітр. Михайла Буячка від родини Глови/ Divine Liturgy for +Msgr. Michael Buyachok
	10:15 am	Підготовка до першої сповіді / First confession preparation
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners
	12:30pm	Зустріч у парафіяльному залі
Понеділок <i>Monday, 28</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій о. Михайла Мотрука від добр. Лесі Заячківської/ Divine Liturgy in memory of Fr. Michael Motruk from Dobr. Lesia Zaiachkowski
Вівторок <i>Tuesday, 29</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за одужання для воїна Сергія, за Божий Захист для воїнів Віктора, Максима, Івана, Валерія, Андрія/ Divine Liturgy IHMS School
Середа <i>Wednesday, 30</i>	6:00 p.m.	Свята Літургія за упокій Михайлика у 5 річницю від родини/ Divine Liturgy in memory of Mykhailyk from family (5 yrs of passing)
Четвер <i>Thursday, 1</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за уп. +о.мітр. Михайла Буячка у 40 днів від Ярослава Чубенка / Divine Liturgy in memory of +Msgr. Michael Buyachok from Yaroslav Chubenko (40 days)
	8:00 p.m.	Lectio Divina Online
П'ятниця <i>Friday, 2</i>	6:30 p.m.	Перша п'ятниця Чування/Сповідь/Свята Літургія за мир в Україні та звільнення полонених / Vigil/Confession/Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 3</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій +Юрія Шарабурак від родини у 5 річницю / Divine Liturgy
	5:00 p.m.	Велика вечірня з літєєю/ Great Vespers with lytia
	9:00 a.m.	Введення в храм Пресвятої Богородиці The Entrance of the Mother of God into the Temple
Неділя <i>Sunday, 4</i>		Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parish ioners
	10:15 am	Підготовка до першої сповіді / First confession preparation
	11:00 a.m.	Свята Літургія за уп. +Ольги і +Романа Сенчук, +Юрка та +Андрея Паркасевиц / Divine Liturgy
	12:30pm	Зустріч у парафіяльному залі



Люба Акімов



www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

Недільні пожертви (конверти)/
Sunday Donations(envelopes) —
\$2,940.00

Loose Cash - **\$369.65**

General donations — **\$430.00**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$200.00**

**Всього пожертв на церкву—
\$(including electronic)-9723.80**

Kitchen— **\$ 100.00**

Donation from Settlers Foundation for the
Airlift Program—**\$4000.00**

Пожертва в пам'ять Ярослава Щура від
родини Chabluk/Donation in memory of Ya-
roslaw Schur from the Chabluk Family—
\$40.00

Пожертва від Юлії Демко в пам'ять про
Йосипа Демко/Donation from Julia Demko
in memory of Josef Demko—**\$100.00**

Пожертва від Євгена та Зоряни Гайворон/
Donation from Eugene & Zorianna Hyworon
(Christmas) - **\$200.00**

Зустрічі людей
Золотого віку
«Золоті ворота»
відбуватиметься
в останній
вівторок місяця
(29 листопада).
У програмі -
Літургія о 9:00 і



10:00 - зустріч за кавою. Плануємо мати
спільний перегляд документального
фільму «Католицизм».

Пожертва на церкву від Miroslawa&Josef
Demko в пам'ять про Марію Демко/
Donation to the church from Miroslawa&Josef
Demko in memory of Maria Demko—**\$100.00**

Пожертва на Україну від родини
Чемеринських /Donation for Ukraine from
the Czemyrnski Family—**\$100.00**

Пожертва на церкву від родини Gusnowsky /
Donation to the church from the Gusnowsky
Family in memory of Walter and Natalie
Gusnowsky—**\$300.00**

Висловлюємо
велику подяку
компанії Sysco
та її
волонтерам за
пожертвувані
продукти та
оформлення
продуктових
наборів для
новоприбулих



до Вінніпегу українців. Особливо
дякуємо нашій парафіянці Наталії
Демкович за плідну співпрацю у даному
проекті. Нехай Господь винагородить
сторицею!

We would like to express our great grati-
tude to the Sysco company and its volun-
teers for the donated products and the
preparation of food kits for Ukrainians
newly arrived in Winnipeg. We especially
thank our parishioner Nataliya Demkowicz
for fruitful cooperation in this project. May
God reward you a hundredfold!

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

Велике прохання акуратно паркувати свої автівки біля катедри. У зимовий період ми не можемо бачити розмітки, проте закликаємо обирати оптимальні інтервали між припаркованими авто, тим самим економити місце для інших транспортних засобів.

We kindly ask you to carefully park your cars near the cathedral. In winter, we cannot see the markings, but we encourage you to choose the optimal spaces between parked cars, thereby saving space for other vehicles.



17TH
December 2022

Parish Hall
115 McGregor Street

Varenyky/Perogies
Holubtsi, Nalysnyky
Sweets, Bakings
Kutya, Vushka
Borshch
Pampushky

11 AM-2 PM

Кошти з Різдвяного Ярмарку підуть на підтримку дитячих та молодіжних парафіяльних програм - Рідна Школа, катехитичні програми, літній парафіяльний табір.

Осередок Української Культури і й Освіти представляє проект «Іммерсивний світ українського мистецтва» і запрошує відвідувати виставку, на якій представлені роботи Тараса Шевченка, Марії Приймаченко та інші рідкісні експонати з колекції Осередку під супровід оригінальної музики. Вхід безкоштовний.

31 жовтня 2022 – 30 квітня 2023

The Immersive World of Ukrainian Art

**October 31, 2022 –
April 30, 2023**



Made possible by: **Leo Ledohowski and Family, Jerry Kochan**
St. Boniface Ukrainian Foundation



Oseredok Ukrainian Cultural and Educational Centre, 184 Alexander Ave

Завдяки підтримці небайдужих людей акція «СТАНЬ СВ. МИКОЛАЄМ ДЛЯ ДІТЕЙ ГЕРОЇВ» пройшла успішно і 23.11 до України було відправлено 8 пачок з 150 дитячими подарунками (вагою понад 230 кг). Хочемо подякувати всім, хто у будь-який спосіб долучився до акції!

ДЯКУЄМО:

- тим, хто приносив дитячі речі, завдяки їм було зібрали досить багато речей,
- тим, хто склав свої грошові пожертви, було зібрано (\$1989), завдяки яким ми мали змогу докупити різдвяні поробки та солодощі та оплатити за пересилку,
- компанії "Meest" (Торонто) за сприяння у пересилці,
- школам, які підтримали нашу акцію (Oak Bank Elementary School, St. Mary Academy і Holy Cross School),
- українським католицьким парафіям, які оголосили про цю акцію на своїх парафіях і знаємо, що окремі парафіяни з St. Anne, Blessed Virgin Mary та St. Michael Church долучилися, перепрошуємо, якщо, можливо, не згадали парафіяни з інших парафій.
- дітям та вчителям нашої Рідної школи, які писали листи українським дітям і виготовляли листівки, а тепер з нетерпінням чекатимуть на вісточки з України від нових друзів,
- волонтерам, які докупляли потрібні речі, подбали про пакети, а також тим, які допомагали пакувати подарунки,
- нашій молоді, які вантажили і відвозили коробки до «Калини»,
- працівникам нашого офісу, які писали листи прохання, подяки, приймали пожертви.

Через участь у цій Різдвяній акції ми єднаємося з Україною і тими сім'ями, близькі яких героїчно захищали або захищають Україну і хочемо висловити їм свою підтримку і солідарність! Віримо і молимося за Перемогу! Слава Україні!

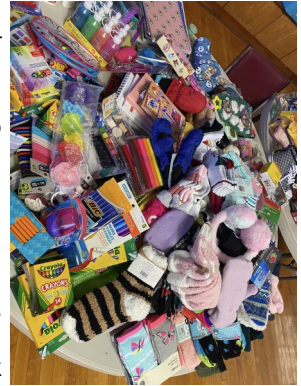
Thanks to the support of caring people, the **"BECOME ST. NICHOLAS FOR CHILDREN OF HEROES"** Campaign was successful and yesterday 8 packages with 150 children's gifts (weighing more than 230 kg) were sent to Ukraine. We would like to thank everyone who participated in the campaign in any way!

THANK YOU:

- to those who brought children's things, thanks to them, quite a lot of things were collected,
- for those who made their monetary donations, (\$1989) was collected, thanks to which we were able to buy additional Christmas decorations and sweets and pay for the shipment,
- the company "Meest" (Toronto) for their support,
- to the schools that supported our campaign (Oak Bank Elementary School, St. Mary's Academy and Holy Cross School),
- to the Ukrainian Catholic parishes that announced this action in their parishes and we know that some parishioners from St. Anne, Blessed Virgin Mary and St. Michael Church joined, we apologize if, perhaps, we did not mention parishioners from other parishes.
- to the children and teachers of our native school, who wrote letters to Ukrainian children and made postcards, and now they will eagerly wait for news from Ukraine from new friends,
- volunteers who bought the necessary things, took care of packages, as well as those who helped pack gifts,
- to our youth who loaded and took the boxes to Kalyna,
- to the employees of our office who wrote letters of request, thanks, and accepted donations.

By participating in this Christmas event, we unite with Ukraine and those families whose loved ones heroically defended or are defending Ukraine, and we want to express our support and solidarity to them! We believe and pray for Victory! Glory to Ukraine!

Продовжуємо збірку дитячих подарунків для подальших подібних акцій!

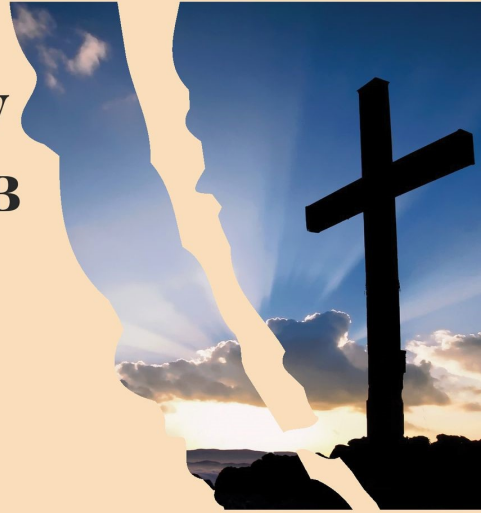




Молитва за Україну та полонених воїнів

2 грудня

6:30 pm – Сповідь та молитва за
Україну і звільнення
українських полонених
7:15 pm – Свята Літургія



Запрошуємо всіх на затишний творчий вечір хору ім. О. Кошиця! У програмі— КОЛЯДКИ, кава і чай для гостей та приємна атмосфера.
Час: **неділя, 11 грудня 2022 р. 3:00 година дня**
Місце: **зал катедри Св. Володимира і Ольги**
Добровільна збірка при дверях
O. Koshetz Choir — Christmas open house
Sunday **December 11, 2022 Time: 3:00 pm**
Sts Vladimir and Olga Church Upper Hall
Featuring a short programme of Christmas Music from the Choir
Dainty reception to follow in Lower Hall
Silver Collection



Просимо оголошуватися, хто би хотів замовити свіжої квашеної капусти(з морквою). Капуста буде посортована по 3 lbs (1350 г). Ціна - **\$8 за 2 lbs, \$15 за 4 lbs, \$25 за 7 lbs** Приймаємо і більші замовлення. Sauerkraut: **\$8 - 2 lbs, \$15 - 4 lbs, \$25 - 7 lbs.** We accept bigger orders



В наявності маємо **вареники**, які залишилися з Осіннього Ярмарку, їх можна придбати протягом тижня в нашому офісі з 10:00ам до 3:00pm. Вареники з картоплі і чедеру - \$8 Вареники з картоплі та цибулі - \$7 Вареники з квашеної капусти - \$9 Вареники з домашнім сиром - \$10 Вареники з чорниці - \$8
Potato-cheddar perogies - \$8 Potato-onion perogies - \$7 Sauerkraut perogies - \$9 Cottage cheese perogies- \$10 Blueberry perogies - \$8



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.

1442 MAIN STREET

(204)-586-8044

www.cropo.com



СВІТОЧ Meest'
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svittoch.net

shop@svittoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca

204.989.7400

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

COLDWELL BANKER
PREFERRED
REAL ESTATE

LOOKING FOR A

REALTOR®



\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.

IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com



KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

